

VÝROČÍ ANNIVERSARIES

BLAHOŽELANIE ING. JURAJOVI KELEŠIMU K OSEMDESIATINÁM CONGRATULATIONS TO ING. JURAJ KELEŠI'S EIGHTIETH ANNIVERSARY OF BIRTH

V januári tohto roku sme si pripomenuli osemdesiate narodeniny nášho dlhoročného spolupracovníka a priateľa, zakladajúceho člena a prvého predsedu Slovenskej tunelárskej asociácie, Ing. Juraja Kelešiho. Našu radosť znásobuje aj to, že sa jubilant dožil úctyhodného veku v závideniahodnej telesnej i duševnej pohode.

Juraj Keleši sa narodil dňa 12. januára 1940 v Bratislave. Po maturite na priemyselnej škole stavebnej pokračoval v rokoch 1959–1964 v štúdiu na Stavebnej fakulte Slovenskej vysokej školy technickej, v odbore Konštrukcie a dopravné stavby. Po úspešnom absolvovaní štúdia nastúpil do vtedajšieho národného podniku Doprastav Bratislava, v ktorom prežil takmer celé nasledujúce štyri dekády pracovného života.

Šesťdesiate roky boli obdobím prípravy výstavby prvých československých a slovenských diaľnic. Juraj Keleši pracoval v riadiacich funkciách na stavbe prvej slovenskej diaľnice D2 v úseku Bratislava – Malacky. Neskôr, v sedemdesiatych rokoch, pracoval na odbore technického vývoja podniku a od roku 1979 ako technický námestník zvolenského závodu Doprastavu. V tomto období sa zúčastnil výstavby viacerých veľkých stavieb, napríklad výstavby zvolenského dopravného uzla a železničnej prípojky pre jadrovú elektrárňu Mochovce. S tunelárstvom začal byť jeho profesionálny život spojený v období po roku 1984. Vtedy pôsobil na Ministerstve stavebníctva SR a okrem výstavby sústavy vodných diel Gabčíkovo – Nagymaros sa venoval aj príprave bratislavskej rýchlodráhy. V roku 1988 sa vrátil na Doprastav, kde od roku 1989 pracoval v pozícii námestníka pre výstavbu rýchlodráhy. Ambiciózny projekt podzemného nosného dopravného systému bol ale v porevolučnom období pre nemožnosť jeho financovania zastavený, a tak Juraj Keleši začal po roku 1993 pracovať ako vedúci marketingu. V roku 1997 prešiel na odbor prípravy a výstavby tunelových stavieb, kde sa okrem iného venoval veľmi zaujímavým projektom – razeniu prieskumnej štôlne pre diaľničný tunel Višňové a rekonštrukcii Telgártskeho železničného tunela, jediného slučkového tunela na slovenských železničniciach.

Okrem pracovných aktivít boli dôležitou súčasťou jeho profesionálneho života aj činnosti pri budovaní platformy pre odbornú tunelársku komunitu. Po vzniku Slovenskej tunelárskej asociácie v roku 1993 sa ako spoluzakladateľ stal jej prvým predsedom a túto funkciu vykonával dve volebné obdobia až do roku 1999. V roku 2008 mu bol udelený titul čestného člena Slovenskej tunelárskej asociácie.

Celoživotnou láskou Juraja Kelešiho boli vodné športy, a to najmä v spojení s veľriekou Dunaj. Po odchode do dôchodku k svojim športovým záľubám pridal aj vodu s veľmi nízkou teplotou a odvtedy, už viac ako 15 rokov, je členom bratislavského klubu otužilcov s príznačným menom Ľadové medvede. Plavby v ľadových dunajských vodách sú aktivitou, na ktorú mnohí vzhľadom s veľkým rešpektom a ktorá určite nemalým dielom prispieva k jeho výbornej fyzickej i psychickej kondícii.



In January this year we commemorated the eightieth birthday of our long-standing workmate and friend, a founding member and first chairman of the Slovak Tunnelling Association, Ing. Juraj Keleši. Our joy is multiplied even by the fact that the jubilarian has lived a respectable age in enviable physical and mental well-being.

Juraj Keleši was born on 12th January 1940 in Bratislava. After passing the school leaving exam at the Technical School of Civil Engineering he continued in 1959–1964 to study at the Slovak Technical University in Bratislava, obtaining a degree in civil engineering and transport-related structures. After successful completion of studies he entered Doprastav Bratislava, at that time a national enterprise, where he spent nearly complete following decades of his working life.

The 1960s were the period of preparation of the development of first Czechoslovak and Slovak motorways. Juraj Keleši worked in managerial positions on the construction of the first Slovak motorway, D2, in the Bratislava – Malacky section. Later, in the 1970s, he worked in the technical development department of the enterprise and, from 1979, in the position of the deputy of the Chief Technical Officer of Zvolen plant of Doprastav. In this period, he participated in several large projects, for example, construction of the Zvolen railway node and the railway link for the Mochovce nuclear power plant. His personal life started to be connected with the tunnel construction industry in the period after 1984. At that time he worked at the Ministry of Construction of the SR and, apart from the development of the Gabčíkovo – Nagymaros Waterworks, he dedicated himself to preparation of the Bratislava rapid transit system. In 1988 he returned to Doprastav, where he worked in the position of Deputy Director for the construction of the rapid transit system. But the ambitious project for the principal underground transit system was suspended during the post-revolution period because of the impossibility of its funding. So, after 1993, Juraj Keleši started to work in the position of a chief of marketing. In 1997, he transferred to the Department of Preparation and Development of tunnel construction projects, where he dedicated himself, among others, to very interesting projects – the excavation of the exploratory gallery for the Višňové motorway tunnel and reconstruction of the Telgart railway tunnel, which was the only loop-type tunnel on Slovak railway tracks.

Apart from working activities, developing the platform for the professional tunnel construction public was also an important part of his professional life. After the origination of the Slovak Tunnelling Association in 1993, he as a co-founder he became its first chairman and he performed this function for two terms until 1999. In 2008, he was awarded the title of a honorary member of the Slovak Tunnelling Association.

Water sports were the lifelong love of Juraj Keleši, first of all sports connected with the Danube River. After retiring, he added very low temperature water to his hobbies and, since that time, he has been a member of the Bratislava hardy club with a peculiar name Polar Bears. Swimming in the Danube ice water is an activity which is viewed by many people with great respect and which contributes no small part to his excellent physical and psychical condition.

V mene výboru a členskej základne Slovenskej tunelárskej asociácie želám Jurajovi Kelešimu do ďalšieho životného obdobia všetko najlepšie, najmä veľa zdravia, životného elánu a pohody v kruhu rodiny i priateľov.

Ing. MILOSLAV FRANKOVSKÝ

I wish Juraj Keleši on behalf of the Board and members of the Slovak Tunnelling Association all the best to the next period of life, first of all great health, life enthusiasm and contentment within the circle of his family and friends.

Ing. MILOSLAV FRANKOVSKÝ

TŘI ČTVRTĚ STOLETÍ DOC. ING. ALEXANDRA ROZSYPALA, CSc. **THREE QUARTERS OF A CENTURY OF DOC. ING. ALEXANDR ROZSYPAL, CSc.**

V březnu slaví své 75. narozeniny geotechnik, vizionář, tunelář, franokofil, milovník dobrého vína, poezie a obrazů doc. Ing. Alexandr Rozsypal, CSc.

Jeho bohaté profesní kariéře se věnoval v čísle 1/2015 časopisu Tunel podrobný medailon z pera oslavenceva dlouholetého kamaráda a geotechnického souputníka profesním životem Ing. Vítězslava Herleho.

Doporučuji všem si ho přečíst.

A protože lze těžko napsat ten dnešní lépe a výstižněji, dovlím si na něj pouze navázat.

Alexandr Rozsypal, vytrvalý zastávce a popularizátor geotechniky jako odborné disciplíny, neúnavně pokračuje ve své publikační, přednáškové, pedagogické a konzultační činnosti.

Za zmínku určitě stojí, že zorganizoval zajímavý doprovodný kurz „Členění nejistotám při přípravě a realizaci tunelových staveb“, který proběhl v rámci konference Podzemní stavby Praha 2019. Je také spoluautorem rodící se nové verze TP 76 Ministerstva dopravy „Geotechnický průzkum pro pozemní komunikace“ a nově vydané publikace ČVUT v Praze „Minimalizace rizik při výstavbě tunelů“.

Zbylou část svého času tráví se svou paní na cestách po světě, ale nejraději jsou spolu na milované chalupě v Jizerských horách.

Do dalších let Ti přeji, Sašo, i za celou tunelářskou komunitu, mnoho zdaru, trpělivosti a nových geotechnických nápadů.

TOMÁŠ EBERMANN, člen redakční rady



In March, doc. Ing. Alexandr Rozsypal, CSc., a geotechnician, visionary, tunneller, Francophile, lover of good wine, poetry and paintings, will celebrate the 75th birthday.

A detailed profile written by Ing. Vítězslav Herle, the birthday boy's long-standing friend and geotechnical fellow-traveller through his professional life, was dedicated to his rich professional career in issue No. 1/2015 of TUNEL journal.

I recommend everyone to read it

And because it is difficult to describe the today's profile better and more aptly, I will allow myself only to build on it.

Alexandr Rozsypal, a staunch supporter and populariser of geotechnical engineering as a professional discipline, continues tirelessly in his publication, lecturing, teaching and consulting activities.

It is certainly worth mentioning that he organised an interesting accompanying course „Facing uncertainties in the preparation and construction of tunnel structures“, which took place within the framework of the conference Underground Construction Prague 2019. He is, in addition, the co-author of the emerging new version of the technical specification TP 76 of the Ministry of Transport “Geotechnical investigation for roads” and a newly issued publication of the Czech Technical University in Prague “Minimisation of risks at tunnel construction“.

He spends the remaining part of his time with his wife on trips around the world, but first of all, they are together at their beloved cottage in the Jizera Mountains.

I wish you, Saša, also on behalf of the whole tunnel construction community, much success, patience and new geotechnical ideas in the coming years.

TOMÁŠ EBERMANN, member of Editorial Board

ROZLOUČENÍ LAST FAREWELL

VZPOMÍNKA NA ING. MIROSLAVA KOLEČKÁŘE **MEMORY OF ING. MIROSLAV KOLEČKÁŘ**

Koncem loňského roku, těsně před Vánocemi, přišla smutná zpráva, navždy nás opustil člen naší velké tunelářské rodiny, známý pražský tunelář Ing. Miroslav Kolečkář. Zemřel v neděli 15. 12. 2019 ve věku 83 let po dlouhé těžké nemoci.

Narodil se v Konici na Moravě v roce 1936. V roce 1959 dokončil studia na Vojenské technické akademii v Brně – obor stavební.

Během své životní dráhy pracoval v oblasti podzemních staveb, statiky a zakládání staveb.

V roce 1959 nastoupil do Vojenského projektového ústavu v Praze (VPÚ), kde se stal hlavním specialistou ústavu pro podzemní stavby. Pracoval na projektech pražského metra a zmínit je třeba



The sad report arrived late last year, just before Christmas, that a member of our large tunnelling family, Ing. Miroslav Kolečkář, a renowned Prague tunnel construction engineer, left us forever. He died on Sunday the 15th December 2019 at the age of 83 after a long serious illness.

He was born in Konica, Moravia, in 1936. In 1959 he completed his studies at the Military Technical Academy in Brno, majoring in civil engineering. During his career, he worked in the field of underground construction, statics and foundation engineering.

In 1959, he entered Vojenský Projektový Ústav (a military designing institute), where he became the main specialist of the department of underground construction. He worked on designs for Prague Metro, and in addition, it is necessary to mention the original solution to the subway under Wenceslas Square using prestressed column heads and underpinning of surrounding buildings. At that time he in addition participated in a new solution to cross-passage parts of mined metro stations saving consumption of expensive cast iron.